Becta
British Educational Communications and Technology Agency

Say IT in Pashto

Say IT In Pashto	**آي ټي په پښتو ووايه**
General Computer Vocabulary	**د کمپیوټر عام لغتونه**
Key Vocabulary	**مهم لغتونه**
Computer	کمپیوټر
Word Processor	ورډ پراسسر
Database	ډیتابیس(د اطلاعاتو زیرمه تون)
Spreadsheet	سپریډ شیټ
Browser	براوزر
Mail List	د پوستی لست
News Groups	خبري ډلی
DTP (Program)	ډي ټي پي (پروګرام)
Multimedia Authoring (Program)	مولټي میډیا لیکنه (پروګرام)
Virus	وایرس
Virus Checker	د وایرس معلومونکئ
E-mail address	د بریښنا لیك آدرس(د ایمیل آدرس)
Modem	مودم
URL (Web site address)	یو آر ایل (د انټرنټ ځای آدرس)
Web pages/Web site	انټرنټ پاڼی/انټرنټ ځای
Download	ډاونلوډ یا راښکته کول
Attachment (E-mail)	ضمیمه (ایمیل)
Desktop (Video Conferencing)	ډسکټاپ(ویډیویي کانفراس جوړول)

Press Escape	ایسکیپ (تیښته) باندی **زورکړه**
Space	فاصله
F6	ایف شپږ
This	دا
The mouse	ماوس (موږك)
Enter	اینټر (داخلول، ثبتول)
Tab key	ټاب کي (د نښې تڼۍ)
Control (ctrl)	کنټرول (ctrl)
Alt	آلټ (Alt)
Delete	ډیلیټ (حذفول)
Reset	ریسټ(له سره کینول)
Left/Right arrow key	چپه / راسته غشي تڼۍ
Up/Down arrow key	پورته / ښکته غشي تڼۍ
Click of the mouse button	د ماوس (موږك) په تڼۍ باندی زورکول
Double click	ډبل کلیك(غبرك زورکول
Move the pointer/cursor with the mouse	اشاره گر/ کرسر (مکان نما) د ماوس (موږك)سره وخوځوه
Read what its says on the screen	هغه څه چې پر پردی باندی دی ولوله
Return to the menu	مینیو (د انتخاب فهرست) ته بیرته راوگرزه
Save your file	خپل فایل (دوسیه) سیف کړه (وساته)
Have you saved your file?	آیا خپل فایل (دوسیه) دی سیف کړه (وساتله) ؟
Clear the screen	پرده پاکه کړه

Load the file	فایل (دوسیه) پرانیزه
Close the file	فایل(دوسیه) وتړه
Highlight that	دا روښانه / برجسته کړه
Open/close a window	یوه کړکۍ پرانیزه/ وتړه
Turn on the printer	پرنټر(د چاپولو ماشین) چالان کړه
Drag that over here/there	دا دلته / هلته کش کړه
Call up the menu	مینیو (د انتخاب فهرست) راوله
Log on	کمپیوټر کی داخل شه
Log off	کمپیو ټر څخه ووځه
Reset	له سره يي بیا چالان کړه
Use the tab key	د ټاب تڼۍ څخه کار واخله
Print it out	چاپ يي کړه
Call it up	راويي غواړه
This way	دیخواته
Not like that	داسی نه
It's over here/over there	هغه دلته دئ/ هلته دئ
On the Internet/intranet	په انټرنیټ / انټرانیټ کی
Use e-mail	د ایمیل (بریښنا لیك) څخه کار واخله
Log on to the network	شبکی ته داخل شه
Bookmark/save as favourite (i.e. the Web address)	نشاني / د خوښ کړو شیانو په ډله کی يي وساته (لکه د انټرنیټ آدرس)

Operational problems	**عملياتي ستونزی**
This disk/CD-ROM doesn’t work	دا ډيسك / سي ډي رام كار نه كوي
It’s not the right disk/CD-ROM	دا سم ډيسك / سي ډي رام ندئ
Which is the tab key?	د ټاب تڼۍ كومه ده
How do I/we delete?	ځنگه يي پاك كړم/ ځنگه يي پاكوو؛
Is the printer connected?	آيا پرنټر (د چاپولو ماشين) ورسره وصل دئ؟
How do we print?	ځنگه يي چاپوو ؟
The paper is stuck	كاغذ نښتی دئ
How do I/we exit?	ځنگه ترى وځم / ترى وځو ؟
How do I/we save?	ځنگه يي سيف كوم (ساتم) / سيف كوو (ساتو)؟
How do I/we close a window?	ځنگه يوه كړكۍ بنده وم / بنده وو؟
How do I/we send it to…?	ځنگه يي ليږم / ليږو ؟
How do I/we get rid of…?	ځنگه ترى ځان خلاصوم / خلاصوو؟
How do I/we position the cursor?	ځنگه كرسر (مكان نما) په يو ځایكی ږدم/ ږدو ؟
Where is the spell checker?	د املا اصلاح كوونكئ چيرته دئ؟
Where is the grammar checker?	د گرامر اصلاح كوونكئ چيرته دئ؟
Where is the CD-ROM…?	سي ډي رام چيرته دئ؟

How do I/we move the picture?	تصویر څنگه خوځوم/ خوځوو؟
How do I/we resize the picture?	د تصویر اندازه څنگه بدله کړم / کړو؟
How do I/we delete the picture?	تصویر څنگه پاك کړم / کړو؟
How did you do that?	دا دی څنگه وکړ؟
It's crashed	ناڅاپه بند شو (په ټپه ودرید)
Which option?	کوم انتخاب؟
Try clicking on that	پدی باندی زورکړه
Where is (e.g. the mouse, the printer etc.)	چیرته دی (دمثال په توگه ماوس ، پرنټر او داسی نور)
It's not working! It's gone wrong!	دا کارنه کوي ، وران شوئ دئ!
Switch off	خاموشه يي کړه
You haven't saved it yet	تراوسه دی سیف کړئ/ ساتلی ندئ
You should change/edit it first	باید لومړئ يي بدل/ ایډټ (اصلاح) کړی
You must delete it first	لومړئ يي باید پاك کړی
How do I/we get rid of this?	ددی څخه څنگه څان خلاص کړم/ کړو؟
This e-mail has bounced	دا ایمیل (بریښنا لیك) بیرته راگرځیدلئ
Undeliverable mail messages	نه لیږل کیدونکي پوستي پیغا مونه
The sound file is too big!	د غږ دا فایل (دوسیه) ډیره غټه ده!
The video file won't run	دا ویدیویي فایل (دوسیه) په کار نه لویږي

Interpersonal Interactive language	**د اشخاصو ترمنځ يو د بل سره خبرى**
What shall we call it? (e.g. the file)	دی ته باید څه ووایو؟ (د مثال په توګه فایل ته)
Which option?	کوم انتخاب ؟
Shall we spell check?	آیا املا يي اصلاح کړو؟
What shall we do next?	نور باید څه وکړو؟
That’s a good idea!	دا یوه ښه نظریه ده !
That’s not a good idea!	دا یوه ښه نظریه نده !
It’s brilliant/great, fantastic etc.	دا عالي ده / ډيره ښه، فوق العاده او داسی نور
Its awful/ridiculous/stupid	دا ډير بد / د خندا وړ/ احمقانه کار دئ
It’s boring	دا خسته کن (ستومانه کوونکئ) دئ
Pass the dictionary	ډيکشنري راکړه
That’s enough/stop it!	دا کافي ده / بس کړه !
That’s not right/that’s right	دا سمه نده / دا سمه ده
That’s easy	دا آسانه ده
That’s difficult/hard	دا مشکله / سخته ده
Save your file!	خپل فایل (دوسیه) سیف کړه (وساته) !
Listen	غوږ ونیسه
Try this/that	دا / هغه وازمایه
Can you….?	آیا ته کولایشی ...؟
Show me how	راته وښیه څنګه
Why don’t you…?	ولی تاسو...؟

Be quiet	غلئ شه (چپ شه)
Don’t do that	دا مه کوه
Wait/Hang on	صبر وکړه / انتظار وباسه
Press this	پدې باندې زورکړه
It’s my turn/your turn	دا زما وار (نوبت) دئ / ستا وار(نوبت) دئ
No, you had your go yesterday	نه ، تا پرون خپل نوبت تیر کړ
Move over please	لطفا آخواته شی
Which one is it?	دا کوم یو دئ؟
Where shall we go?	چیرته لاړ شو؟
There’s something wrong here	دلته څه غلطي(خرابي) شته
Why not?	ولی نه؟
I’m not doing that. It’s daft/boring	زه دا نه کوم . دا خوشی کاردئ/ خسته کن دئ
No, no let me do it (take it, write it)	نه ، نه پریږده چی زه يي وکړم (واخله ، ويي ليکه)
Go on, continue/get on with it!	څه / دوام ورکړه / کوه يي !
Write this	دا ولیکه
Hurry up	ژرکوه
How do you spell…?	څنگه يي تلفظ کوی...؟
What does this mean?	دا څه معنا لري؟
How shall we do that?	دا څنگه وکړو؟
Look at this!	دی ته وگوره!
I’ve done it/we’ve done it	بشپړمی کړ(خلاص می کړ) / بشپړ مو کړ(خلاص مو کړ)

What is this?	دا څه شئ دئ ؟
Let me type/use the keyboard	پرې مې ږده چې ټايپ يې کړم / د کي بورډ نه کار واخله
Look, it's not that one	وگوره ، دا هغه ندئ
That's good, do it again	دا ښه دئ ، بيا يې وکړه
Shall we send it by e-mail?	آيا د ايميل (بريښنا ليك) د لارې يې وليږو ؟
Have we received a message/reply yet?	آيا مونږ ته تراوسه پورې کوم پيغام / جواب رارسيدلئ ؟
Shall we search the Internet?	آيا انټرنيټ ولټوو ؟
Which search engine shall we use?	د لټولو کوم انجن څخه بايد کار واخلو ؟
Do we need a colour printout?	آيا رنگه چاپولو ته اړتيا لرو؟
Shall we add a hot link to…?	آيا ... ته يوه مستقيمه رابطه ور زياته کړو ؟
Turn the sound up/down?	غږ يې لوړ کړې / ټيټ کړې ؟

11/2002-3/135-14/a/PC/0.5K

Should you have any comments or observations regarding this translation please send them to the translation agency.

This Sheet has been translated by Prestige Network Limited
(Tel: +44 (0)870 770 5260 ; Fax: +44 (0)870 770 5261; web-site: www.prestigenetwork.com) on behalf of Becta.
It is designed to support speakers of Pashto in gaining access to the language of the ICT classroom.

British Educational Communications and Technology Agency
Millburn Hill Road, Science Park, Coventry CV4 7JJ
Tel: (024) 7641 6994 Fax: (024) 7641 1418

This sheet is freely photocopiable

©Copyright Becta 2002